

ИССЛЕДОВАНИЯ ОТНОШЕНИЯ СУРДОПЕДАГОГОВ К ЖЕСТОВОМУ ЯЗЫКУ, СЛОВЕСНО-ЖЕСТОВОМУ ДВУЯЗЫЧИЮ И ИХ ПРИМЕНЕНИЮ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ

Дашьян А.В.

*Ассистент кафедры специальной педагогики и психологии Армянского
государственного педагогического университета им. Хачатуря Абовяна,
кандидат педагогических наук*

Ключевые слова и выражения:

жестовый язык неслышащих, национальные и калькирующие жесты, жесты –эквиваленты, жестовый перевод, словесно-жестовое двуязычие неслышащих.

В системе организации и проведения работ по изучению жестового языка важное место отводится исследованию профессиональной готовности сурдопедагогов. Эти вопросы весьма актуальны сегодня, когда наука и практика разрабатывают проблему углубленного изучения жестового языка и внедрения его в практику (1,2). В связи с вышесказанным нами проведено настоящее социологическое исследование, в котором приняли участие 68 преподавателей и воспитателей специальных школ для детей с нарушениями слуха и 125 старшекурсников отделения сурдопедагогики АГПУ им. Хачатуря Абовяна.

В задачу исследования входило определить отношение сурдопедагогов и воспитателей, а также старшекурсников к жестовому языку и словесно-жестовому двуязычию, а также определить уровень владения ими.

С целью определения уровня владения жестовым языком преподавателями и воспитателями специаль-

ных школ нами был проведен эксперимент, включающий три задания. В первом задании испытуемым предлагалось 100 жестов: необходимо было записать соответствующие слова. Второе задание основывалось на 100 карточках со словами: требовалось показать эквивалентные жесты. Как в первом, так и во втором задании предлагались как разговорная, так и калькирующая (терминологическая) лексика.

В третьем задании предлагался текст с требованием перевести его на жестовый язык.

Результаты исследования выявили, что лучшие показатели были получены при выполнении первого задания, с предъявленными заданиями справились лишь 36% специалистов. Это свидетельствовало о том, что довольно большой процент (64%) преподавателей и воспитателей специальных школ (особенно старшего поколения) плохо владеют жестовым языком (рис.1), что, естественно, затрудняет их общение с неслышащими учащимися.

В плане исследуемой проблемы важно было также выявить, какое представление имеют сурдопедагоги, воспитатели и студенты старших курсов отделения сурдопедагогики о жестовом языке, о его месте в учебном

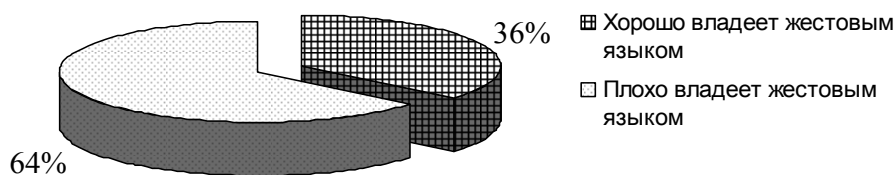


Рис. 1. Уровень владения жестовым языком преподавателями и воспитателями специальных школ для детей с нарушениями слуха.

процессе, в коммуникативной системе и познавательной деятельности неслышащих. Нас особо интересовало мнение педагогов о роли жестового языка в системе обучения неслышащих, о его влиянии на успеваемость учащихся. Поэтому в анкетный опрос были включены следующие вопросы:

- Какую роль играет жестовый язык в жизни неслышащих?
- Считаете ли Вы жестовый язык полноценным языком, средством мышления неслышащих?
- Какие методы обучения Вы используете в работе?
- Считаете ли Вы необходимым использование жестового языка в школе как средства обучения и воспитания неслышащих?
- В каких случаях в процессе обучения Вы используете жестовый язык?
- Считаете ли Вы, что сурдопедагоги и воспитатели обязательно должны владеть жестовым языком?
- Считаете ли Вы, что родители должны владеть жестовым языком?
- Знаете ли Вы, что представляет собой «Билингвистическая система» обучения неслышащих?

Результаты проведенных исследований показывают, что большинство сурдопедагогов (85%), воспитате-

лей и старшекурсников (90%) педагогических вузов считают важным и необходимым использование жестового языка в процессе обучения и воспитания неслышащих детей. Вместе с тем мнения разделились в вопросе рассмотрения жестового языка как вспомогательного средства или одного из основных средств обучения.

Преподаватели специальных школ старшего поколения (от 40 лет и старше) в основном рассматривают жестовый язык как вспомогательное средство обучения. Молодые же преподаватели и студенты старших курсов жестовый язык считают основным, ведущим языком, средством мышления неслышащих детей.

На вопрос „Что представляет собой „билингвистическая система обучения? Многие преподаватели (67%) ответили, что это применение дактильной и жестовой систем в процессе обучения. Молодые преподаватели и студенты были точнее в ответах: 33% молодых специалистов и 85% студентов ответили, что билингвистическая система предполагает равное применение словесного и жестового языков в процессе обучения.

На вопрос „В каких случаях в процессе обучения используется жестовый

язык?, были получены следующие ответы:

- Для объяснения смысла слов (80%);
- Для объяснения нового материал (65%);
- Во время внеклассных мероприятий (85%);
- Для выяснения межличностных отношений (90%).

Исследованием установлено, что 85% опрошенных считают знание жестового языка очень важным для специалистов, работающих в специальных школах для детей с нарушениями слуха.

Наши наблюдения и результаты анкетирования свидетельствуют, что жестовый язык практически всегда используется во время экскурсий и общественной жизни. Надо отметить, что даже те педагоги, которые не считали обязательным владение жестовым языком, часто прибегали к помощи сурдопереводчика для того, чтобы объяснить значение новых слов, понятий и отдельных разделов учебного материала. Чаще всего это отмечалось у преподавателей истории, физики, биологии, географии. Они отмечали, что после объяснения учебного материала на жестовом языке (с помощью сурдоперевода) учащиеся лучше запоминали и воспринимали учебный материал и эффективнее воспроизводили его на вербальном языке.

Таким образом, результаты социологического исследования позволяют констатировать, что подавляющее большинство преподавателей и воспитателей специальных школ, а также старшекурсники сурдопедагогического педагогического вуза отмечают важность

и значимость жестового языка для неслышащих детей.

Вместе с тем выявлено, что довольно большой процент преподавателей и воспитателей плохо владеют жестовым языком. Это, естественно, отрицательно сказывается как на качестве обучения, так и на эффективности усвоения учебного материала, общении неслышащих детей со слышащими взрослыми и на развитии у них речи.

Вышесказанное позволяет ставить вопрос о целесообразности повышения уровня владения жестовым языком у преподавателей специальных школ для детей с нарушениями слуха. В этих целях считаем необходимым провести специальные исследования и создать соответствующие методические пособия для организации работ с сурдопедагогами. Ведь повышение уровня владения жестовым языком позволит „эффективно применять его как при сообщении новой информации, формировании новых понятий», так и положительно воздействует на педагогический процесс в целом (3,4).

Таким образом, идеи Выготского Л.С. о том, что максимальное использование всех видов речи, доступных для неслышащего ребенка является необходимым условием коренного улучшения воспитания этих детей, весьма актуальны и сегодня.

ЛИТЕРАТУРА

1. Игнатова И.П. Проблемы жестового языка в современной российской сурдопедагогике//Московские педагогические чтения: Актуальные проблемы специальной педагогики и специальной психологии. М.,1999
2. Hansen B. Bilingual education of the deaf in Denmark//Sign and school. Clevedon; Philadelphia,1989.p.62-71
3. Зайцева Г.Л. словесно-жестовое двуязычие глухих //Дефектология .1992. N5.C.5-10
4. Woll B., Allsop L., Resent variation in BSL in Light of new approaches to the study of language / Deanness and Sign language into the 1990's. Bristol: The deaf studies trast, 1990. p. 72-78

ԱՄՓՈՓՈՒՄ

ԺԵՍՏԵՐԻ ԼԵԶՎԻ ԵՎ ԺԵՍՏԱԲԱՌԱՅԻՆ ԵՐԿԼԵԶՎՈՒԹՅԱՆԸ Ս ՈՒՐԴՈՄԱՆԿԱՎԱՐԺՆԵՐԻ ՎԵՐԱԲԵՐՄՈՒՆՔԻ ԳՆԱՀԱՏՈՒՄ

Դաշյան Ա.Վ.

Խաչատուր Աբովյանի անվան հայկական պետական մանկավարժական համալսարանի հայրուկ մանկավարժության և հոգեբանության ամբիոնի ասիստենտ, մանկավարժական գիտությունների թեկնածու

Տվյալ հոդվածում ներկայացված են լսողության խանգարում ունեցող երեխաների հատուկ դպրոցի մանկավարժների և դաստիարակների վերաբերմունքը ժեստերի լեզվին, ժեստաբառային երկլեզվությանը, ինչպես նաև կիրառումը մանկավարժական պրակտիկայում:

SUMMARY

RESEARCHES OF THE ATTITUDE OF SPECIAL EDUCATORS TO SIGN LANGUAGE, VERBAL SIGN BILINGUALISM AND TO ITS APPLICATION IN THE PROCESS OF TRAINING

Dashyan A.V.

Assistant at the Chair of Special Pedagogy and Psychology Khachatur Abovyan State pedagogical University, Candidate of Pedagogical sciences

The paper presents special educators attitude to sign language and verbal sign bilingualism and its use in pedagogical practice.